Pivô 2018

Agradecimentos dos Artistas /
Artists' special thanks

Fernanda Brenner, Sandra Oksman, Erika Verzutti e toda a equipe do Pivô: Buda, Felipe Tadashi, Iago Dias Timoteo, Kimie Noda, Leandro Muniz, Ligia Andrade, Matias Oliveira, Matheus dos Reis, Paula Signorelli e Raquel Sena

Pivô agradece aos seus mantenedores /
Pivô thanks its maintainers

Alexandra Mollof
Ana e Marco Abrahão
Andrea e José Olympio Pereira
Bergamin & Gomide
Camila e Francisco Horta
Carbono Galeria
Carolina Holzer de Zagottis
Casa Triângulo
Clarice Tavares
Coleção Coletiva
Cristiano Guimarães
Eduardo Fakiani
Eduardo Pavia
Espaço Consciente
Fabiana Brenner
Fabio Luchetti
Galeria Fortes D'Aloia & Gabriel
Galeria Luisa Strina
Galeria Nara Roesler
Georgiana Rothier e Bernardo Faria
Graham Steele e Ulysses de Santi
José Leopoldo Figueiredo
Laurie Ziegler
Lisson Gallery
Luciana e Michel Farah
Marcelo Martins
Marcelo Tilkian Maia
Mendes Wood DM
Vera e Luiz Parreiras
Vivien Hertogh

E o apoio generoso de /
And the generous support of

Erika Verzutti
Junae Andreazza
Guilherme Rossi (MATAAMP)

Equipe Pivô / Pivô's Team

Direção Artística / Artistic Director
Fernanda Brenner

Direção de Planejamento /
Development Director
Sandra Oksman

Relações Institucionais /
Institutional Relations
Paula Signorelli

Financeiro / Finances
Ligia Andrade

Assistente de Produção/
Production Assistant
Raquel Sena

Assistentes Curatoriais /Curatorial Assistants
Kimie Noda
Leandro Muniz

Atendimento / Front Desk
Matheus dos Reis

Studio Manager
Matias Oliveira

Cenotécnico / Handyman
Buda

Assistente Geral / General Assistant
Iago Dias Timoteo

LEI DE INCENTIVO À CULTURA
ProacSP Incentivo à Cultura do Estado de São Paulo

patrocínio premium / premium sponsor
CRIS BARROS

patrocínio / sponsor
VERDE asset management

co-patrocínio / co-sponsor
inclusartiz

apoio / support
Bloomberg Philanthropies

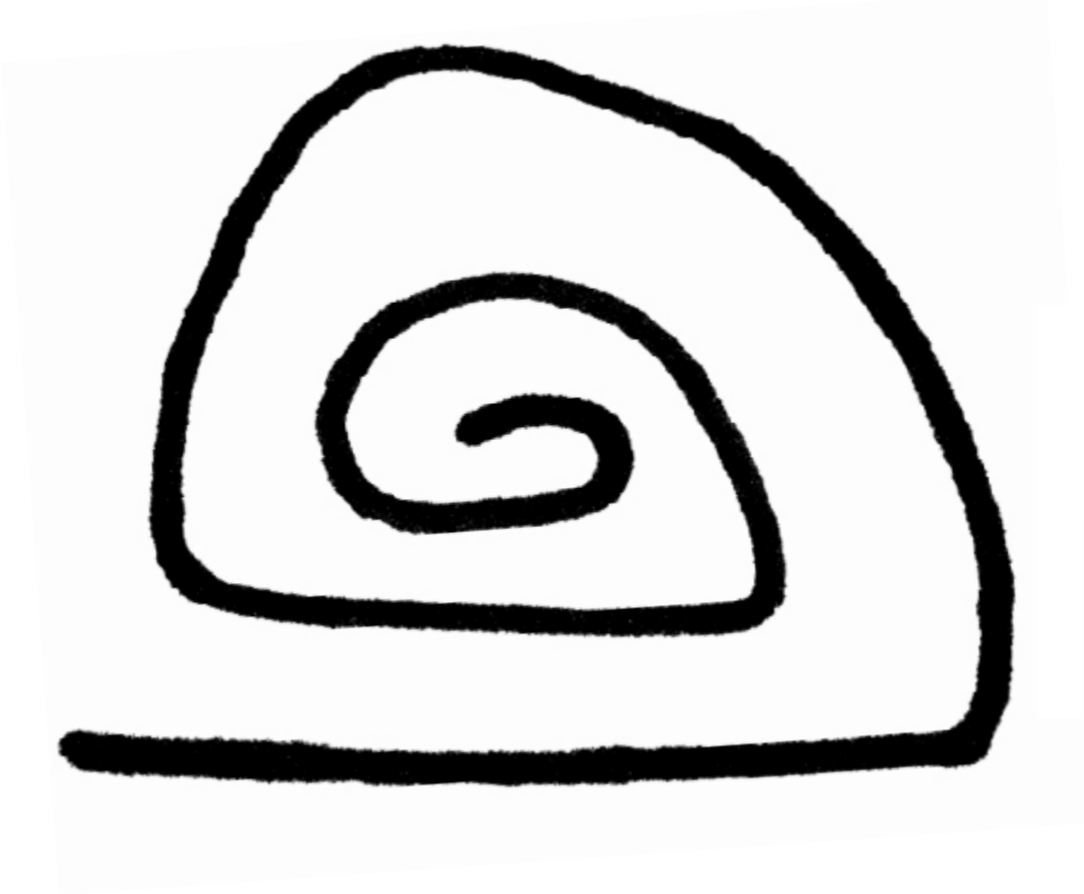
apoio cultural / cultural support
CAIO MARIANO / ADVOGADOS
frida
SUB FILMES
INDEX

realização / realization
GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO
Secretaria da Cultura
MINISTÉRIO DA CULTURA
GOVERNO FEDERAL

ministério da cultura, governo do estado de são paulo, secretaria da cultura e pivô apresentam

ROCAMBOLE | ROLY-POLY

flora rebollo | thiago barbalho | yuli yamagata



PIVÔ



FOI DE PROPÓSITO / encontro induzido / o consenso e o conflito / preenchimentos aleatórios / rabisco ontológico / falta quanto para preencher tudo? / **The spiral is somehow a constant in all of the artists' work** / rocambole cósmico / mas a mostra não pode ser considerada "temática" / stuffed stuff / **the initial heartening sensation**/ sedução cromática e tátil / enjoa, mas de vez em quando é uma delícia / **is soon replaced by uneasiness / "unroll"** / cobra no ninho / gato enrolado / enrolando juntos e desenrolando separados / diferentes escalas / se penduram nas paredes / espessas massas / visualidade palpável / pernas artificiais / **rollercoaster ride / conversational cliché** / líquido amniótico / o corpo da gente é toca / fênix no calor / derrete tudo num caldo preto / **the somewhat waggish aspects of the works can easily seduce / yoga baby /** contorcionismo anímico / as coisinhas são palavras / pré-linguagem / **nothing in the artists' practice is proposed as a reliable constant** / o lado de fora do rocambole encosta no lado de dentro / tatuagem de chiclete / místico cético / bolo de rolo / fagocitado /





parece que / Hobsbawn não usava calça jeans / **sexy but weird** / o ócio honrado do ovo / **when form is in place, everything in between can be pure feeling /** delírio de febre / a língua do urubu, que textura tem? / uma hora o corpo para de crescer, outros preferem continuar / **continuum** / 1:1 / não dá para escalar / meleca molenga / **the welcoming colors** / o rosa falso deu o bote / branco sobre branco sobre branco / open ended / depois cor, cor, cor



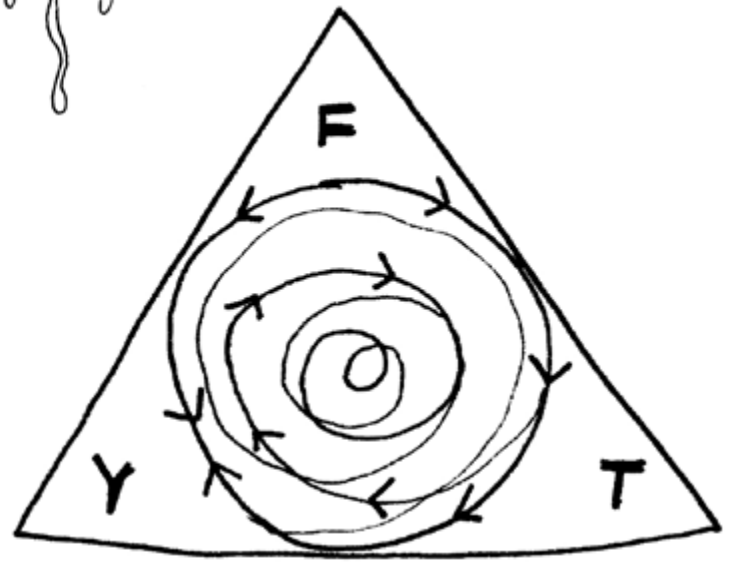
Este texto foi realizado em colaboração entre os artistas e a equipe de curadoria do Pivô. A estrutura fragmentada e um tanto errática do texto, é resultado de um exercício coletivo de associação livre e descrição. A escrita compartilhada, replica a dinâmica de elaboração da própria exposição: individualmente foram elencadas palavras em livre-associação para descrever trabalhos específicos e a mostra como um todo, depois, em conjunto, as palavras que melhor descreviam a mostra foram organizadas por seu sentidos, sonoridade e ritmo.



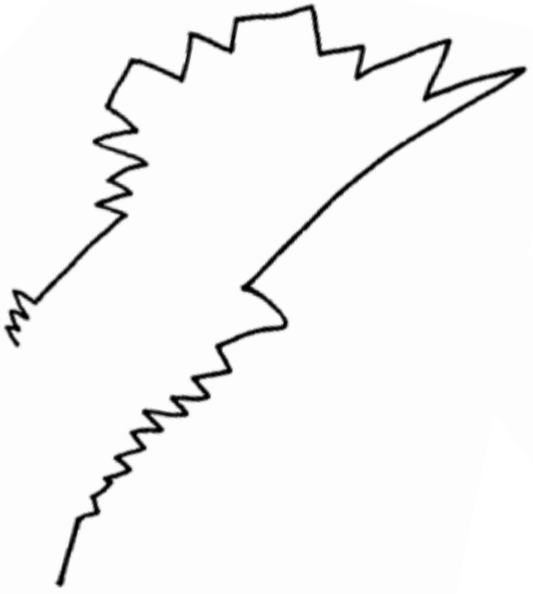
This text was made in collaboration between the artists and Pivô's curatorial team. Its fragmented and erratic structure is a collective exercise of free association and description. The shared writing replicates the dynamics of elaboration of the exhibition itself: each one catalogued the words in free association to describe specific works and the show as a whole, then, collectively, the words that best describe the show were organized by their meanings, sounds and rhythm.






F
Y
T

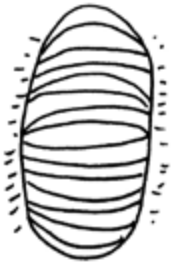








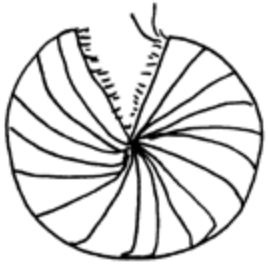




ROCAMBOLE



Bata as claras em neve até formar picos firmes, junte as gemas, uma a uma.



Acrescente o açúcar e a farinha, sem parar de bater, até obter uma massa homogênea e cremosa (não bata demais).

Despeje em uma forma untada e enfarinhada.

Leve ao forno médio, pré - aquecido por aproximadamente 25 minutos.

Quando estiver pronto, molhe um pano de prato e torça bem, depois polvilhe açúcar e despeje essa massa ainda quente sobre o pano.

Enrole com o auxílio do pano e deixe por 3 minutos, para pegar o formato.



Desenrole, coloque o recheio de sua preferência e enrole, sem o pano, o rocambole.

ROLY-POLY

Mix the eggwhite until it forms firm peaks. Add the yolks, one by one.

Add sugar and flour, never stop mixing, until the point of an homogenuous and creamy mass (don't mix too much).

Pour in a greased and floured broiler.



Bake on medium heat, preheated for about 25 minutes.

When it is done, water a dishrag and wring it well. Then pour sugar on it and put the hot dough over it.

Roll the dough using the dishrag and let it stay for 3 minutes to take the form.

Unroll, stuff it to your preference and roll, without the dishrag, the roly-poly.

